



中華
文化節

CHINESE
CULTURE
FESTIVAL



明月耀香江
City Under the Moon

樂和歌

舞劇

Dance Drama *Harmony in Eternal Melody*



18-19.9.2026 7:30pm
(五Fri - 六Sat)

香港文化中心大劇院
Grand Theatre,
Hong Kong Cultural Centre

劇情簡介 Plot Summary

戰國時代，鐵血爭鋒，中原大地陷入數百年的衝突與戰爭，天下苦久。

和國與樂國立於中原之南。和人銳氣勇武，如劍鋒出鞘；樂人能歌善舞，如鐘樂繞梁。

和國征戰四方，其勢日熾。新君和成繼位，樂國遣使獻上編鐘，意欲止戈休戰。然宮中突遭離奇刺殺，風雲驟變。是戰是和，如何抉擇？

During the Warring States period, bloodshed and strife engulfed the Central Plains, bringing centuries of conflict, war and suffering to the people.

There were two states — He and Yue — situated south of the Central Plains. The people of He were bold and warlike, sharp as unsheathed blades; the people of Yue were gifted in song and dance, their music could resonate in the air like the bronze chime bells.

As the He State grew increasingly powerful through conquests, its new ruler, He Cheng, ascended the throne. The Yue State sent envoys bearing a set of chime bells in the hope of ending wars and restoring peace. Yet at that very moment, a mysterious attack erupts within the palace, and all is thrown into turmoil. War or peace? Which path to choose?



序
Prologue

上篇 ㊦ 火與鳳鳥

Part I - Fire and the Phoenix

中場休息 Intermission

下篇 ㊦ 春與編鐘

Part II - Spring and the Chime Bells

尾聲 ㊦ 樂和

Epilogue - Harmony Through Music



每場演出長約2小時，包括中場休息15分鐘。

The running time of each performance is approximately 2 hours including an intermission of 15 minutes.

總編導寄語

每每踏上江漢平原，我都能感受到楚文化的深厚底蘊，那是一座未曾褪色的寶藏。在《楚辭之中》，巫儺，更是楚文化生命力最為鮮活的體現。巫，是通天達地的靈媒，借舞祈願；儺，是驅疫鎮邪的儀式，以樂迎祥。這些古老的文化形態雖然粗糲，但卻充滿生命的飽滿張力；看似狂野，卻蘊藏著動人的詩意與靈性。

作為創作者，我無法抵擋它蓬勃的生命力，它讓我不斷思索如何將其轉化為一種當代的藝術表達。我試圖用身體與旋律去追溯這段獨特的文化印記，《樂和長歌》便是向這段文化傳奇致敬的一次嘗試。

越仰望，越覺其高遠深邃。我深知，這樣一份文化遺產的多樣性與複雜性，決定了它無法被簡單還原，更不應被輕率對待。所以我選擇脫胎於楚文化，以原創的方式成為自己的表達路徑，不是為了逃避挑戰，而是為了更專注地捕捉它的精神與氣韻。

《樂和長歌》以古老的曾侯乙編鐘勾連起一場跨越兩千四百餘年的浪漫與感動，描繪了「和國」與「樂國」因戰與樂而糾葛的命運。愛恨交織，真相迷離，終在荊棘中迎來和美之歌的故事。

在我看來，舞劇不僅是美的藝術，更是一種敘事的語言。在這部作品裡，我試圖展現楚文化的獨特氣質：浪漫，是天人合一的詩意表達；神秘，是巫儺祭祀中與未知對話的儀軌；厚重，是禮樂制度對和平與和諧的深刻追求。這些元素並非顯而易見，而是隱於舞台的符號、細節與情境之中。我衷心希望你們可以慢慢品味，看到每一段舞蹈、每一處細節中隱藏著的故事的隱喻與情感的暗流。

鐘磬之聲不僅是藝術，更是古人強而不霸、和而不同的智慧。置身今日的世界風雲，當我們再次面臨對抗與分歧之時，我始終相信，這種來源於古老東方的哲思，也是一種超越時代的洞見。唯有以平衡代替對抗，以共鳴代替衝突，才能走向真正的和諧美好。

Message from the Chief Director

Whenever I set foot on the Jiangnan Plain, I am struck by the profound heritage of Chu culture, a timeless treasure that has never lost its lustre. The Wunuo tradition reflected in *Chuci (Song of Chu)* is one of the most vivid manifestations of the vitality of Chu culture. Wu refers to spiritual mediums connecting heaven and earth, offering prayers through dance; Nuo represents rituals for exorcising plagues and evil, welcoming auspiciousness with music. These ancient cultural forms may seem primitive, yet they are filled with a powerful vitality; seemingly wild, they are imbued with captivating sense of poetry and spirituality.

As an artist, I cannot resist its exuberant vitality, which constantly inspires me to explore how this cultural heritage might be transformed into a contemporary artistic expression. I have sought to trace this unique cultural imprint through the body and melody, and *Harmony in Eternal Melody* is my attempt to pay tribute to this cultural legacy.

The more deeply I gaze upon Chu culture, the more I appreciate its profound depth and vastness. I am well aware that the diversity and complexity of such a rich cultural heritage make it impossible to simply recreate, and that it should never be approached lightly. I have therefore chosen to root my work in Chu culture while forging my own path of expression through original creation. This is not to shy away from the challenge, but to focus more closely on capturing its spirit and essence.

Harmony in Eternal Melody draws on the ancient chime bells of Marquis Yi of Zeng to evoke a romantic and moving tale spanning more than 2,400 years. It tells the intertwined fates of the He State and the Yue State, caught between war and music. Amid intertwined love and hatred and a truth shrouded in mystery, a song of harmony and beauty finally emerges from the thorns.

In my view, dance drama is not only an art of beauty, but also a language of storytelling. In this work, I seek to capture the distinctive spirit of Chu culture: its romance lies in the poetry of oneness between humanity and nature; its mystery unfolds through the Wunuo rituals that seek to commune with the unknown; and its profound depth is embodied in the Ritual and Music System's enduring pursuit of peace and harmony. These elements are not always immediately apparent, but are woven into the symbols, details and contexts on stage. I sincerely hope that you will savour these qualities as you watch, discovering the metaphors hidden within each passage of the dance and the undercurrents of emotion concealed in every detail.

The sound of Chime Bells and Chime Stones is more than art; it embodies the ancient Chinese wisdom of being strong without being domineering, and seeking harmony without demanding uniformity. In today's ever-changing world, as we once again face conflict and division, I firmly believe that this philosophy rooted in the ancient East offers an insight that transcends time. Only by replacing conflict with balance, and discord with resonance, can we move towards true harmony and beauty.

Part I

Fire and the Phoenix

和成從昏迷中醒來，記憶的碎片依然在灼燒：刺客來襲，火光沖天，編鐘損毀，大將戈啟將他救出。

然而母后樂安卻倒在侍女希音的懷中，依稀化成一隻鳳鳥低吟徘徊。

襲擊背後的元兇指向樂國，戈啟力主復仇，討伐樂國，實現先王宏圖霸業的遺訓。然而母后樂安止戰興樂的叮囑讓和成陷入掙扎。

樂伎希音的陪伴讓和成尋獲了一絲撫慰。樂音舞影中鳳鳥翻飛，先祖顯靈，拷問和成，編鐘與劍，如何選擇？

和成叩響殘鐘，和希音流連在樂音之中，仿佛看見河流山川，心中若有所悟。

He Cheng awakens from unconsciousness, still haunted by fragments of memory: assassins striking without warning, flames engulfing the palace, the destruction of the chime bells, and General Ge Qi rescuing him from danger.

Yet the Queen Mother, Le An, collapsed into the arms of the maidservant Xi Yin, seeming in his fading vision to transform into a phoenix, circling and lamenting in mournful song.

Evidence points to the Yue State as the mastermind behind the attack. Ge Qi vehemently calls for vengeance and urges a campaign against Yue in fulfilment of the late king's ambition of conquest. Yet Queen Mother Le An's dying wish — to end war and foster harmony through music — leaves He Cheng deeply torn.

In the companionship of the court musician Xi Yin, He Cheng finds a measure of solace. Amid music and dance, phoenix seem to soar through the air as ancestral spirits appear to torment him: between the chime bells and the sword, which would he choose?

He Cheng strikes the ruined bells, lingering with Xi Yin in their resonant melodies, as though glimpsing rivers and mountains before him. A new understanding begins to dawn within his heart.



Part II

Spring and the Chime Bells

春回大地，和成與希音與民同樂。傳遞花束，踏歌起舞，祈願美好。兩顆心越走越近。

午夜夢魘，將士不歸，戈啟倍感心痛。他不願看見和國走向軟弱與沒落，不願辜負先王的囑託。

戈啟一怒之下斬殺樂國來使，逼迫和成挑起戰火。和成再次陷入兩難，天下安寧還是生靈塗炭？

大戰在即，故國危難，希音內心無比痛楚。隱藏心底的秘密，像千斤巨石，她寧願用死去換回一切！

金戈鐵馬，鳳鳥高亢，出征祭典上希音挺身揭開戈啟陰謀。真相之下戈啟伏誅，和成毅然阻止了戰火。希音卻以死救贖，終與和成陰陽兩隔。

When Spring returns to the earth, He Cheng and Xi Yin celebrate together with the people. Bouquets are passed from hand to hand, songs rise with dancing steps, and hopes for a brighter future are shared. Their hearts grow ever closer.

Yet nightmares haunt Ge Qi: they are the fallen soldiers who never returned from the battlefield. Filled with anguish, he cannot bear to see the He State descend into weakness and decline, nor does he wish to betray the trust bestowed on him by the late king.

In fury, Ge Qi slays the envoy from Yue State and forces He Cheng into war once more. He Cheng is again caught in a painful dilemma: peace across the realm, or devastation and suffering for all living beings?

With war imminent and her homeland in peril, Xi Yin is consumed by grief. The secret buried deep within her heart weighs upon her like a crushing boulder. She would rather sacrifice her own life to restore all that has been lost.

As drums thunder and banners rise, the phoenix cries out across the sky. At the ritual for the army to set off for war, Xi Yin steps forward to expose Ge Qi's conspiracy. Faced with the truth, Ge Qi meets his downfall, and He Cheng resolutely halts the coming war. Yet Xi Yin chooses death as an act of redemption, leaving her forever separated from He Cheng between the worlds of the living and the dead.



尾聲 樂和

Epilogue

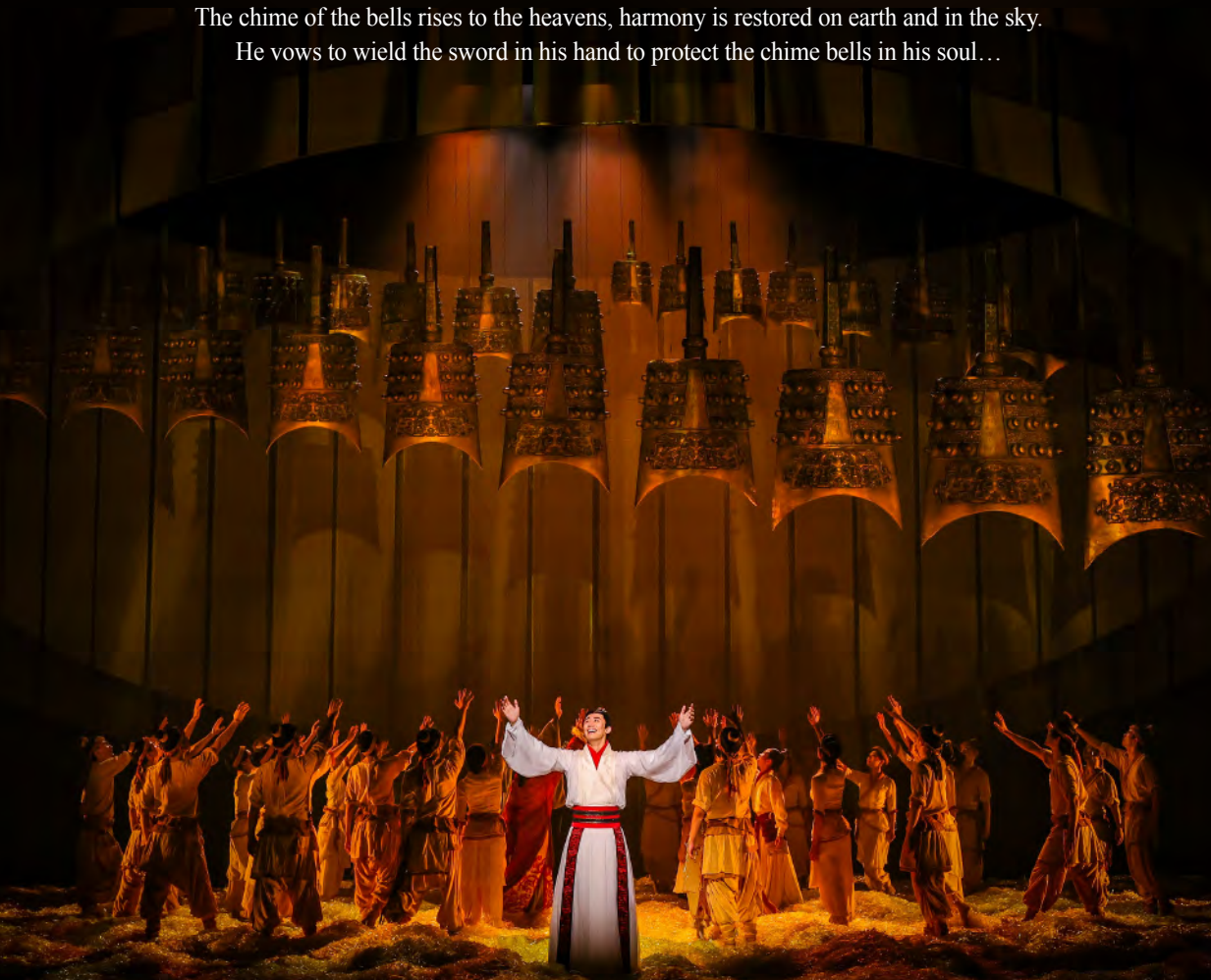
Harmony Through Music



和成傷癒，重鑄編鐘，再見世間美好，心中豁然開朗。
鐘鳴九霄，樂和天地，他要以手中之劍，守護心中之鐘……

When He Cheng recovers from his wounds, he has the chime bells recast.
He rediscovers the beauty of the world, and his mind is suddenly enlightened.

The chime of the bells rises to the heavens, harmony is restored on earth and in the sky.
He vows to wield the sword in his hand to protect the chime bells in his soul...



TRI-ARTION 三角演義

策劃及音樂總監 CURATION & MUSIC DIRECTOR

王雙駿 CARL WONG

×
恭碩良 JUN KUNG
& FRIENDS

ft.

UUHAI 蒙古 MONGOLIA

KARDI 韓國 KOREA

KIKI 泰國 THAILAND



一部三角四地的音樂演義，
拼出亞洲流行音樂新版圖
THREE GENRES, FOUR INTERPRETATIONS:
ASIAN POP REMAPPED AS ONE

23~24.9.2026

香港文化中心大劇院

GRAND THEATRE,
HONG KONG CULTURAL CENTRE

\$380 ~ \$720

門票現於城市售票網發售
Tickets available at URBIX NOW

f i t Asia+ Festival

www.asiaplus.gov.hk

UUHAI



KARDI



KIKI



節目詳情
PROGRAMME DETAILS



Great Music 2026
音樂盛會



紀堯姆·貝隆
GUILLAUME BELLOM
鋼琴 PIANO

VIOLIN RECITAL BY
RENAUD CAPUÇON
雷諾·卡普松
小提琴演奏會

11/10 | 星期日 | 香港大會堂
Sun 8pm | Hong Kong City Hall

科帕欽卡雅
PATRICIA
KOPATCHINSKAJA
—— 小提琴 Violin ——

嘉貝蒂
SOL GABETTA
—— 大提琴 Cello ——

DUO
RECITAL BY
SOL GABETTA & PATRICIA KOPATCHINSKAJA
嘉貝蒂與科帕欽卡雅
大提琴及小提琴演奏會
(Cello) (Violin)

2/11 | 星期一 | 香港大會堂
Mon 8pm | Hong Kong City Hall



Piano Recital by
JAN LISIECKI
利謝茲基鋼琴演奏會

6/12 | 星期日 | 香港大會堂
Sun 8pm | Hong Kong City Hall



門票 **現正** 在城市售票網發售 Tickets **NOW** available at URBTIX

查詢 Enquiries 2268 7321 (節目 Programme) 3166 1100 (票務 Ticketing)

購票 Booking 3166 1288 www.urbtix.hk

節目詳情
Programme Details



人物小傳 Character Profiles



郭耀林 飾 國君和成

Guo Yaolin as King He Cheng



以柔克剛成真我

Gentleness Reveals His True Strength



外柔內剛，內心和善，性格堅韌。

自幼熱愛音律，被父王嚴苛威壓。

心懷抱負，但羽翼未豐，朝政被大將軍戈啟把持。

Gentle in manner yet strong in spirit, kind-hearted and resilient by nature.

From childhood he loved music deeply,
yet he grew up under the stern authority of his father, the late king.

Filled with ambition, he has yet to fully establish his power,
while affairs of state remain dominated by General Ge Qi.

人物小傳 Character Profiles



吳思濃 (飾) 樂伎希音

Wu Sinong as Court Musician Xi Yin



溫柔烈女 雙面樂伎

The Gentle-Yet-Fierce Musician Living a Double Life



美麗隱忍，歷經磨難，渴望美好。

生於樂國，戰亂中流落和國，

被大將軍戈啟控制，成為安插在和成身邊的一枚棋子。

Beautiful, quietly resilient and enduring, she longs for a better world despite a life marked by hardship.

Born in Yue State, she was displaced to the He State during wartime,
later manipulated by General Ge Qi into becoming a pawn placed beside He Cheng.

人物小傳 Character Profiles



林暉廷 (飾) 大將戈啟

Lin Huiting as General Ge Qi



堅毅頑倔的大將

The Resolute and Unyielding General



驍勇衝動，耿直執著。

受先王所托，輔佐和成征伐天下，大權獨攬。

因與和成理念相左，不滿其軟弱，引發兩人之間重重矛盾。

Brave, impulsive, forthright and fiercely determined.

Entrusted by the late king to assist He Cheng in conquering the realm,
he holds sway in court. His ideals clash with those of He Cheng.

He views He Cheng as spineless and weak, fuelling growing conflict between them.

人物小傳 Character Profiles



李名璐 (飾) 母后樂安

Li Minglu as Queen Mother Le An

為國聯姻 身不由己

Bowed to a Political Marriage, Her Fate No Longer Her Own

溫良蕙質，心懷赤誠。原為樂國公主，為避免兩國戰火遠嫁和國。
教導和成音律，希望他心懷美好，造福天下。

Gentle, virtuous and sincere of heart.

Originally a princess of the Yue State, she married into He State as a pact of peace.

She taught He Cheng the art of music,

hoping he would carry goodness within him and bring peace to the world.

人物小傳 Character Profiles



周袁俊彪 飾 和國先王

Zhou Yuan Junbiao as
The Late King of the He State



為國征戰四野



A Lifetime of Fighting for His State

戎馬一生，篤信武力。四處征戰中病死沙場。
臨終托孤大將戈啟，寄望兒子和成繼續征戰，達成霸業。

He spent his life on the battlefield, placing unwavering faith in military power.
He died during a military campaign after continued expeditions.
Before his death, he entrusted the young He Cheng to General Ge Qi,
hoping his son would continue the wars and fulfil his imperial ambitions.



文司翰 (飾) 樂國來使

Wen Sihan as
The Envoy of the Yue State



蔣宇怡 (飾) 少年和成

Jiang Yuyi as Young He Cheng



演出名單以現場為準
The cast is subject to change without prior notice



主辦 Presented by



大韓民國駐香港總領事館
Consulate General of the Republic of Korea
in Hong Kong



주홍콩한국문화원
駐香港韓國文化院
Korean Cultural Center in Hong Kong

製作 Produced by



YUNBYUL
BALLET COMPANY

策劃 Organised by



CJ ENM



韓國巡演銷售率99%神話
網絡百萬點擊話題作

99% Tickets Sold in Korea Tour
Millions of Online View

GAFF

原創當代芭蕾

ORIGINAL CONTEMPORARY BALLET

9/26 19:30 & 9/27 14:30*葵青劇院 演藝廳 KWAI TSING THEATRE, AUDITORIUM

\$480 \$390 \$280

*設演後藝人談 WITH POST-PERFORMANCE TALK

門票現於城市售票網發售

Tickets are now available on URBITIX

立刻購票
Ticket Purchase



詳情 Details



湖北藝術職業學院

Hubei College of the Arts

湖北藝術職業學院創建於1958年，由湖北省政府主辦、省文化和旅遊廳主管，屬全國首批重點藝術職業院校及省高水準高職學校。歷經多所省立藝術與旅遊學校併入，發展成為以藝術表演為特色、文旅專業融合發展的綜合院校。

學校近年積極推動文化傳承創新，創演的《家住長江邊》、《世界贈與我的》及《樂和長歌》等力作獲國家文華獎。持續深化產教融合，牽頭組建省文旅業產教融合共同體、省新時代文物職業技能人才培养共同體，以高品質發展服務文旅支柱產業，為推動中部地區崛起貢獻力量。

Established in 1958, Hubei College of the Arts is sponsored by the Hubei Provincial People's Government and administered by the Hubei Provincial Department of Culture and Tourism. It is among the first batch of nationally designated key vocational arts colleges and a high-level vocational institution in Hubei Province. Following the incorporation of several provincial arts and tourism institutions, the College has developed into a comprehensive vocational institution specialising in performing arts, with a focus on the integration of cultural arts and tourism.

In recent years, the College has actively promoted the preservation and innovation of cultural heritage, original productions have received the Wenhua Award including *Living by the Yangtze River*, *What the World Gave Me* and *Harmony in Eternal Melody*. It has also continued to deepen the integration of industry and education, taking the lead in establishing the Hubei Cultural and Tourism Industry-Education Integration Community and the Hubei New Era Cultural Relics Vocational Skills Talent Training Community. Through high-quality development, the College supports the cultural and tourism pillar industry, contributing to the rise and development of the Central Region.

湖北省歌劇舞劇院

Hubei Opera and Dance Drama Theater

隸屬於湖北省演藝集團的大型國有藝術院團，以創作演出民族歌劇、民族舞劇、編鐘國樂和交響音樂為主，內設歌劇團、舞劇團、交響樂團、民族樂團四個專業藝術表演團體。半個多世紀以來，創作演出了50多部作品，優秀劇碼包括：古典樂舞《編鐘樂舞》、《鐘鳴楚天》及民族舞劇《王昭君》等，獲得多項國家級獎項，贏得良好聲譽。2012年《王昭君》獲文華獎特別大獎；古典樂舞《編鐘樂舞》被譽為「音樂舞蹈史詩」，是國家級對外文化交流保留劇目。

The Hubei Opera and Dance Drama Theater is a major state-owned performing arts company under the Hubei Provincial Performing Arts Group. It specialises in the creation and performance of national opera, dance drama, chime bells music, and symphonic music, with four professional ensembles under its auspices: an opera troupe, a dance drama company, a symphony orchestra, and a Chinese orchestra. For over half a century, the Theater has staged more than 50 productions. Outstanding works include the classical music-and-dance productions, *Bianzhong Music and Dance* and *Bell Resounds in Chu Heaven*, as well as dance drama *Wang Zhaojun*—winning numerous national awards and widespread acclaim. In 2012, *Wang Zhaojun* was honoured with the Special Wenhua Award, while *Bianzhong Music and Dance*, hailed as a “musical and dance epic”, has been designated a national repertoire work for international cultural exchange.

創作人員 Creative Team



王舸 Wang Ge

總編導 Chief Director

國家一級導演、中國舞蹈家協會副主席。2022年榮獲全國中青年德藝雙馨文藝工作者、2017年榮獲文化名家暨「四個一批」人才稱號。多次榮獲「五個一工程獎」、「文華大獎」、桃李杯、以及全國舞蹈比賽等重要獎項。代表作品包括：舞蹈作《千紅》、《桃夭》、《父親》、《中國媽媽》、《過早》、《長恨》、《漢宮秋月》、《鳳悲鳴》、《轉山》、《牧歌》、《烈火中永生》等，舞劇《騎樓晚風》、《徽班》、《紅高粱》、《諾瑪阿美》、《天路》、《五星出東方》《歌唱祖國》；芭蕾舞劇《旗幟》、《白蛇傳》、《百合花》；以及音樂劇《我是川軍》等。

Wang Ge is a National Class One Director and Vice President of the China Dancers Association. He was honoured as a “National Cultural Worker with Integrity and Artistic Excellence - Young to Middle-age Category” in 2022, and was recognised as a renowned expert and one of the experts in the Publicity Department of the CPC Central Committee’s “Four Batches” project in 2017. His accolades include the “Five One Project” Award, the Wenhua Grand Award, the Taoli Cup, the National Dance Competition, and other major awards. Wang’s acclaimed works include dance productions like *Myriad Crimson*, *The Peach Blossoms Bloom*, *Father*, *China Mother*, *Having Breakfast in Wuhan*, *Eternal Regret*, *Autumn Moon Over Han Palace*, *Bemoaning Phoenix*, *Mountain Pilgrimage*, *Pastoral Song*, and *Eternal Life in the Flames*, as well as dance dramas including *Evening Breeze on the Verandah*, *The Story of a Traditional Operatic Troupe*, *Red Sorghum*, *Beautiful Home*, *Pilgrim*, *Five Stars Rising in the East*, and *Ode to the Motherland*, ballet productions such as *The Flag*, *Legend of the White Snake*, and *Lily*, and the musical *Sichuan Army*, among others.



許銳 Xu Rui

編劇 Playwright

北京舞蹈學院院長、教授，國家一級編劇。中國藝術研究院博士生導師、中國音樂劇協會副主席，北京舞蹈家協會副主席。亞洲文化協會學者獎學金獲得者。跨越研究與創作領域，創作代表作包括舞劇《五星出東方》、《紅高粱》、《徽班》、《騎樓晚風》、《戈壁青春》、《諾瑪阿美》、《趙氏孤兒》、《冼星海》、《楊家嶺的春天》；舞蹈劇場《一刻》；音樂劇《亦夢亦真》等，屢獲「文華大獎」和「五個一工程獎」。創辦具有國際影響力的「跨藝·舞動無界」中外當代舞蹈創作研究專案。

Xu Rui is the Dean of Beijing Dance Academy as well as a professor and National Class One Playwright. He is a doctoral supervisor at Chinese National Academy of Arts, Vice President of the China Society for Musical Studies and Vice President of the Beijing Dancers Association. Xu is a recipient of a scholarship from the Asian Cultural Council. Working across research and creative practice, Xu’s acclaimed works include dance dramas such as *Five Stars Rising in the East*, *Red Sorghum*, *The Story of a Traditional Operatic Troupe*, *Evening Breeze on the Verandah*, *Gobi Youth*, *Beautiful Home*, *The Orphan of the Zhao’s*, *Xian Xinghai*, and *Spring in Yangjialing*, a dance theatre production *Every Moment*, and the musical *Dreamlike Reality*, among others. Xu has won the “Five One Project” Award and the Wenhua Grand Award many times. He initiated the internationally influential “ArtsCross/Danscross” research project on contemporary dance creation in Chinese Mainland and abroad.

創作人員 Creative Team



楊帆 Yang Fan

作曲 Composer

中國交響樂團作曲家、中國音協作曲與作曲理論學會理事。曾先後就讀於上海音樂學院、中央音樂學院學習作曲。師從唐建平教授和作曲家關峽。曾獲「五個一工程獎」、「文華大獎」、「荷花獎」等眾多獎項。曾參與眾多國家級重大演出活動，2023年任成都第31屆世界大學生運動會開幕式音樂總監。代表作品包括：舞劇《天路》、《永不消逝的電波》、《詠春》；交響詩《父輩》；歌曲《我的綠水青山》。

Yang Fan is a composer with the China National Symphony Orchestra, as well as a Director of the Composition and Composition Theory Committee of the China Musicians Association. He studied composition at the Shanghai Conservatory of Music and the Central Conservatory of Music, respectively, under Professor Tang Jianping and composer Guan Xia. Yang has received many awards, including the “Five One Project” Award, the Wenhua Grand Award and the China Dance Lotus Award. Yang has participated in numerous major national-level performances and, in 2023, served as Music Director for the opening ceremony of the 31st FISU World University Games in Chengdu. He is acclaimed for his scores for dance dramas such as *Pilgrim*, *The Eternal Wave*, and *Wing Chun*, the symphonic poem *The Generations of Our Fathers*, and the song *My Green and Lucid Waters*, *My Lush Mountains*.



秦立運 Qin Liyun

舞美設計 Set Designer

國家一級舞美設計、廣東歌舞劇院舞美設計師。曾獲七次「文華大獎」、四次「文華舞美設計獎」、「五個一工程獎」，以及中國話劇「金獅獎」舞台美術獎、全國舞劇比賽舞美設計獎、中國戲劇節優秀舞美設計獎、「廣東特支計畫」宣傳思想文化領軍人才。代表作品包括：舞劇《風雨紅棉》、《騎樓晚風》、《沙灣往事》、《永不消逝的電波》、《嶺南秋雨》、《旗幟》、《秀水泱泱》、《深AI你》、《白蛇傳》；話劇《紅帆》、《柳青》、《麻醉師》、《路遙》、《延水謠》、《背影》；雜技劇《天鵝》、《化蝶》；崑曲《國風》及京劇《齊白石》等。

Qin Liyun is a National Class One Scenographer and a Set Designer at the Guangdong Song and Dance Theater. He has received the Wenhua Grand Award seven times, the Wenhua Award for Stage Design four times, the “Five One Project” Award, the Golden Award of China Stage Play for Stage Design, the Stage Design Award at the National Dance Drama Contest, the Award for Excellent Stage Design at the China Theatre Festival, and the title of Leading Talent in Promotion of Ideology and Culture under the Guangdong Special Plan for Supporting High-caliber Talents. Qin’s acclaimed works include dance dramas such as *Wedding at the Execution Ground*, *Evening Breeze on the Verandah*, *The Past of Shawan*, *The Eternal Wave*, *Autumn Rain in Lingnan*, *The Flag*, *Beautiful River Scenery*, *Deep Love of AI*, and *Legend of the White Snake*; theatre productions including *Red Sails*, *Liu Qing*, *Anesthetist*, *Lu Yao*, *Yanshui Ballad*, and *Back Shadow*; acrobatic dramas such as *Swan*, and *Transformation into Butterflies*; Kunqu Opera *National Style*; and Peking Opera *Qi Baishi*, among others.

創作人員 Creative Team



任冬生 Ren Dongsheng

燈光設計 Lighting Designer

北京舞蹈學院舞台美術系主任，國家一級舞美設計，中國舞台美術學會燈光專業委員會常務副主任，北京舞美專業委員會副主任，中央戲劇學院博士研究生導師。多次獲得「文華獎」、「五個一工程獎」等國家級大獎以及俄羅斯伯努瓦獎「最佳舞美設計獎」。代表作品包括：觀念演出《對話·寓言2047》；舞劇《天路》、《永不消逝的電波》、《只此青綠》、《詠春》；話劇《枕頭人》、《浪潮》、《覺醒年代》、《在遠方》；大型情景史詩《偉大征程》等。

Ren Dongsheng, Director of the Stage Design Department at Beijing Dance Academy, is a National Class One Scenographer, Executive Deputy Director of the Stage Lighting Committee of the China Institute of Stage Design, Deputy Director of the Beijing Stage Design Committee, and doctoral supervisor at the Central Academy of Drama. He has received many Chinese national-level awards, including the Wenhua Award and the “Five One Project” Award, as well as the Best Stage Design Award at the Russian Benois de la Danse. Ren’s acclaimed works include the conceptual performance *Dialogue: Apologue 2047*; dance dramas such as *Pilgrim*, *The Eternal Wave*, *The Journey of a Legendary Landscape Painting*, and *Wing Chun*; theatre productions including *The Pillowman*, *The Wave*, *The Age of Awakening*, and *Far Away*; and the large-scale epic production *Great Journey*, among others.



崔曉東 Cui Xiaodong

服裝設計 Costume Designer

中央戲劇學院舞台美術系教師，戲劇影視舞台服裝設計師，國際舞台美術聯盟會員，中國舞台美術學會會員。參與過百餘部舞台影視作品的創作，包含舞劇、歌劇、話劇、音樂劇、電影、電視劇及文旅演出等多種戲劇類型，多次參與創作國家級大型活動，多次獲得「五個一工程獎」、「文華獎」、荷花獎等國家級獎項。

Cui Xiaodong is a teacher in the Department of Stage Design at the Central Academy of Drama and a costume designer for theatre, film, television and stage productions, a member of the International Stage Art Network, and a member of the China Institute of Stage Design. He has participated in the creation of more than 100 stage, film and television productions. These include dance dramas, operas, theatre productions, musicals, films, television dramas, and cultural and tourism performances. Cui has also participated in the creation of major national-level events many times and has received the “Five One Project” Award, the Wenhua Award, the China Dance Lotus Award and other national-level awards several times.

創作人員 Creative Team



孫曉紅 Sun Xiaohong

人物造型設計 Character Styling Designer

戲劇影視舞台人物造型設計師、中央戲劇學院舞台美術系教授、博士生導師，國際舞台美術聯盟委員，中國電影電視技術委員會委員。代表作品包括：舞劇《金陵十三釵》、《眾裡尋她》、《錦繡如歌》、《長安仕女》、《索瑪花》、《荊楚映象》、《竹林七賢》、《伯牙絕弦》；話劇《哈姆雷特》、《萬水朝東》；歌劇、音樂劇《卡門》、《嶽飛》、《魔笛》、《家》；秦腔《攢勁女人》；崑曲《李佩先生》；微電影《虎嘯圖》、《龍舞》、《鎮水神獸》、《秦時明月》、《伏羲》、《屈子問天》及《靈蛇獻瑞》等。

Sun Xiaohong is a styling designer for theatre, film, television and stage productions, and a professor and doctoral supervisor in the Department of Stage Design at the Central Academy of Drama. She is a committee member of the International Stage Art Network and a member of the China Society of Motion Picture and Television Engineers. Sun's acclaimed works include dance dramas such as *The Flowers of War*, *Searching for Her among the Crowds*, *Songlike Ethnic Minority Lifestyles*, *Chang'an Beautiful and Elegant Ladies*, *Suoma Flowers*, *Jingchu Impression*, *Seven Sages of the Bamboo Grove*, and *Eternal Friendship*; theatre productions such as *Hamlet* and *History and People's Choice*; Operas and musicals including *Carmen*, *Yue Fei*, *Magic Flute*, and *The Family*; Qinqiang Opera *Awesome Women*; Kunqu Opera *Mr. Li Pei*; and short films such as *Roaring Tigers*, *Dancing Dragon*, *Legendary Beast Conquering Floods*, *Bright Moon in Qin Dynasty*, *Fu Xi*, *Qu Yuan Questioning Heaven*, and *The Agile Snake Brings Auspiciousness*, among others.



王新磊 Wang Xinlei

多媒體設計 Multi-media Designer

曾參與眾多國家級大型活動和晚會及劇碼的影像創意設計，包括2008年北京奧運會及殘奧會的開閉幕式、國慶60周年廣場晚會、2010年上海世博會開閉幕式、2010年廣州亞運會開閉幕式、世界大學生運動會以及多次央視春晚的影像創意設計。曾多次獲得國家藝術基金支持，榮獲多項國家及省級藝術獎項，包括中國舞劇「荷花獎」、文華提名獎、「五個一工程獎」等。代表作品包括：《長恨歌》、《旗幟》、《天渠》、《屈原》、《紅色娘子軍》、《黎族故事》及《華夏傳奇》等。

Wang Xinlei has participated in the visual creative design for numerous national-level large-scale events, galas and theatrical productions, including the opening and closing ceremonies of the 2008 Beijing Olympic and Paralympic Games, the Square Gala for the 60th anniversary of the founding of the People's Republic of China, the opening and closing ceremonies of Expo 2010 Shanghai China, the opening and closing ceremonies of the 2010 Guangzhou Asian Games, the FISU World University Games, and numerous CCTV Spring Galas. Wang has received support from the China National Arts Fund on numerous occasions and has also received numerous national-level and provincial-level art awards, including the China Dance Lotus Award, the Wenhua Award Nomination, and the "Five One Project" Award, among others. Wang's acclaimed works include *The Song of Everlasting Sorrow*, *The Flag*, *Sky Stream*, *Qu Yuan*, *The Red Detachment of Women*, *Li Story*, and *The Legend of Huaxia*, among others.

創作人員 Creative Team



劉奕 Liu Yi

聲音設計 Sound Designer

青年錄音師、混音師。長期從事一線錄音、混音及聲音設計工作。作品多次獲得「五個一工程獎」、「文華獎」等國家獎項。代表作品包括：2022年冬殘奧開閉幕式、電影《百鳥朝鳳》、舞劇《舞台姐妹》、《紅高粱》、《長恨歌》、《天蟬地儼》、《天路》、《歌唱祖國》、《旗幟》、《五星出東方》及《白蛇傳》等。

Liu Yi is a young sound engineer and mixing engineer who has long worked in recording, audio mixing and sound design. Her works have received national-level awards several times, including the “Five One Project” Award and the Wenhua Award. Liu’s acclaimed works include the opening and closing ceremonies of the 2022 Paralympic Winter Games, the film *Song of the Phoenix*, and dance dramas such as *Stage Sisters*, *Red Sorghum*, *The Song of Everlasting Sorrow*, *Love Masquerade*, *Pilgrim*, *Ode to the Motherland*, *The Flag*, *Five Stars Rising in the East*, *Legend of the White Snake*, among others.



柳雯 Liu Wen

編舞 Choreographer

青年舞蹈編導，畢業於北京舞蹈學院編導系。曾多次榮獲「五個一工程獎」、「文華大獎」、「荷花獎」等。代表作品包括：舞劇《諾瑪阿美》、《大禹》、《天路》、《歌唱祖國》、《五星出東方》；芭蕾舞劇《旗幟》、《白蛇傳》、《百合花》；編舞舞蹈作品《轉山》、《在路上》、《向前跑》、《角》、《牧民心歌》及《烈火中永生》等。

Liu Wen is a young choreographer who graduated from the Department of Choreography at Beijing Dance Academy. She has received the “Five One Project” Award, the Wenhua Grand Award, the China Dance Lotus Award, among others. Liu’s acclaimed works include dance dramas such as *Beautiful Home*, *Dayu Governed the Floods*, *Pilgrim*, *Ode to the Motherland*, and *Five Stars Rising in the East*; ballet productions such as *The Flag*, *Legend of the White Snake*, and *Lily*; and choreographed dance productions such as *Mountain Pilgrimage*, *On the Way*, *Running Forward*, *The Role*, *The Herdsman's Heart Song*, and *Eternal Life in the Flames*, among others.

創作人員 Creative Team



林暉廷 Lin Huiting

編舞 Choreographer

湖北省歌劇舞劇院青年首席舞蹈演員、編導。2020年上海東方衛視《舞者》欄目全國八強；2021年第六屆湖北省舞蹈「金鳳獎」表演一等獎；2021年第二屆中南六省（區）「十佳青年領軍舞者」展演，獲得「十佳青年領軍舞者」稱號，編導銀獎；2023年湖北省中青年藝術表演人才大賽暨新人新作展演（決賽）獲得舞蹈類表演一等獎，創作二等獎。代表作品包括：《風，起了》、《暮光》、《驚蟄》、《雲的南方》及《楚·靈》等。

Lin Huiting is a young principal dancer and choreographer with the Hubei Opera and Dance Drama Theater. In 2020, he was among the top eight dancers nationwide on the programme *The Greatest Dancer* on Dragon TV. In 2021, he was awarded the First Prize for Performance at the Sixth Hubei Provincial Golden Phoenix Prize. At the 2021 Second “Top Ten Leading Young Dancers” Showcase of the Six Central and Southern Provinces and Region, he received the honorary title of “Top Ten Leading Young Dancers” and the Silver Award for Choreography. At the 2023 Hubei Provincial Competition for Young and Middle-aged Artistic Performance Talents and Showcase of Newcomers and New Works (Final), Lin received the First Prize for Performance in the Dance Category and the Second Prize for Creation. His acclaimed works include *Wind is Blowing*, *Twilight*, *Awakening of Insects*, *South of Clouds*, and *Chu Spirit*, among others.



張璨 Zhang Can

編舞 Choreographer

湖北省歌劇舞劇院首席演員、編導，澳門現代芭蕾舞藝術學會理事，湖北省文聯中青年優秀文藝人才。曾獲第九屆中國舞蹈荷花獎「表演銅獎」；第十、十二屆全國舞蹈比賽「優秀展演劇碼」；上海東方衛視《舞者》比賽「全國八強」；中南六省舞蹈比賽「十佳舞者」、「編導銀獎」；湖北省第十屆「五個一工程獎」的優秀作品獎；第五、六屆湖北舞蹈金鳳杯「二、三等獎」。代表作品包括：《楚·靈》、《織嫁》、《離心力》、《月照天涯》、《蓮》；原創當代芭蕾舞劇《少年星海》；大型原創歌舞詩《愛在賽裡木湖》等。

Zhang Can is a principal dancer and choreographer with the Hubei Opera and Dance Drama Theater, a council member of the Macao Contemporary Ballet Art Association, and a recipient of the title of “Outstanding Young and Middle-aged Literary and Art Talent” of the Hubei Provincial Federation of Literary and Art Circles. Zhang has received the Bronze Award for Performance at the 9th Chinese Dance Lotus Award, the “Excellent Performance Repertoire” Award at the 10th and 12th National Dance Competitions. She ranked among the top eight contestants nationwide in *The Greatest Dancer* competition on Dragon TV, received the honorary title of “Top Ten Leading Dancers” and the Silver Award for Choreography at the Second Dance Competition of the Six Central and Southern Provinces, received the Excellent Works Award of the 10th Hubei Provincial “Five One Project”, and received the Second and Third Prizes at the 5th and 6th Hubei Provincial Golden Phoenix Cups for Dance. Her acclaimed works include *Chu Spirit*, *Ladies Making Wedding Dress for Themselves*, *Centrifugal Force*, *Moonlight over the Remotest Corner of the Earth*, and *Lotus*; the original contemporary ballet production *Xian Xinghai in Teenage Years*; and the original large-scale song-and-dance poem *Love for Sayram Lake*, among others.



創作及製作人員

Creative and Production Team

出品單位 Produced by

湖北省文化和旅遊廳、湖北省演藝集團
Hubei Provincial Department of Culture and Tourism,
Hubei Provincial Performing Arts Group

創作演出單位 Performed by

湖北藝術職業學院、湖北省歌劇舞劇院
Hubei College of the Arts,
Hubei Opera and Dance Drama Theater

策劃製作單位 Organised by

湖北藝術職業學院、湖北省文化活動策劃中心
Hubei College of the Arts,
Hubei Provincial Cultural Activity Planning Center

總監製 Chief Producers

克克、陳武斌
Ke Ke, Chen Wubin

總策劃 Chief Organisers

余萍、畢華
Yu Ping, Bi Hua

監製 Producers

楊峻峰、王軍、田松、秦德松
Yang Junfeng, Wang Jun, Tian Song, Qin Desong

策劃 Organisers

陳偉、汪斌、游靜、韋燕生
Chen Wei, Wang Bin, You Jing, Wei Yansheng

總編導 Chief Director

王舸
Wang Ge

編劇 Playwright

許銳
Xu Rui

作曲 Composer

楊帆
Yang Fan

舞美設計 Set Designers

秦立運
Qin Liyun

燈光設計 Lighting Designer

任冬生
Ren Dongsheng

服裝設計 Costume Designer

崔曉東
Cui Xiaodong

人物造型設計 Character Styling Designer

孫曉虹
Sun Xiaohong

多媒體設計 Multi-media Designer

王新磊
Wang Xinlei

聲音設計 Sound Designer

劉奕
Liu Yi

編舞 Choreographers

柳雯、林暉蕊、張璨
Liu Wen, Lin Huiting, Zhang Can



領舞 Lead Dancers

周露靜荷、周雨珊、遊子夏、尹豫

Zhou Lu Jinghe, Zhou Yushan, You Zixia, Yin Yu



演員 Actors

陳雪、樂江楓、王思龍、漆洋濱
鄭欽泉、莊禾、葉天予、薛天奧、
陳露露、李采珊、張雪婷、唐雨瑄、
李昕陽、唐蕭瀟、廖晨希、王懿雯、
李曼妮、魏婉、孫僑偉、鐘德峰、
孫思涵、何勇、段陽洋、余文俊、
王慧林、姬亞鑫、王思甜、李舒雅、
董亮、劉軍、李嘉慧、謝滿、易子含

Chen Xue, Luan Jiangfeng, Wang Silong, Qi Yangbin,
Zheng Qinquan, Zhuang He, Ye Tianyu, Xue Tianao,
Chen Lulu, Li Caishan, Zhang Xueting, Tang Yuxan,
Li Xinyang, Tang Xiaoxiao, Liao Chenxi, Wang Yiwen,
Li Manni, Wei Wan, Sun Qiaowei, Zhong Defeng,
Sun Sihan, He Yong, Duan Yangyang, Yu Wenjun,
Wang Huilin, Jia Yaxin, Wang Sitian, Li Shuya,
Dong Liang, Liu Jun, Li Jiahui, Xie Man, Yi Zihan

朱仟青《如何建造_____》

How to Build a _____

by Ching Chu

HONG KONG

Artists
SERIES

香港藝術家系列

新進編舞雙舞作

Double Bill of Choreographic New Voices

吳希維《致：》

Dear, by Rosalie Ng

18—19/12*

(五-六 Fri-Sat) 8pm

19—20/12

(六-日 Sat-Sun) 3pm

大埔文娛中心黑盒劇場

Black Box Theatre,
Tai Po Civic Centre

\$250 不設劃位 Free seating

節目查詢 Programme Enquiries: 2268 7323



康樂及文化事務署
Leisure and Cultural
Services Department

李家祺

《沉默之後：Echo》

After Silence: Echo

by Kaki Lee

16*—17/10

(五-六 Fri-Sat) 8pm

18/10

(日 Sun) 3pm

葵青劇院黑盒劇場

Black Box Theatre,
Kwai Tsing Theatre

\$280 不設劃位 Free seating

節目查詢 Programme Enquiries: 9018 8002



門票 **現正** 在城市售票網發售 Tickets **NOW** available at URB TIX

電話購票 Telephone Booking: 3166 1288

網上購票 Internet Booking: www.urbtix.hk

票務查詢及客戶服務 Ticketing Enquiries and Customer Service:

3166 1100 每日上午10時至晚上8時 10am - 8pm daily

流動購票應用程式

Mobile App: **URBTIX**



www.lcsd.gov.hk/cp

Click for Arts 藝在「指」尺

*設演後藝人談

With post-performance
meet-the-artist session

HONG KONG

Artists

SERIES

香港藝術家系列

李子朗

John Lee

27.10



PIANO

吳漢紳
Charles Ng

8.10



SAXOPHONE

HONG KONG

ARTISTS

SERIES

2026

DIZI

邱君琳

Candy
Yau Kwan-lam

9.11



香港大會堂劇院



Theatre,
Hong Kong City Hall

\$220

門票 **現正** 在城市售票網發售 Tickets **NOW** available at URBTIX

查詢 Enquiries 2268 7321 (節目 Programme) 3166 1100 (票務 Ticketing)

購票 Booking 3166 1288 www.urbtix.hk

節目詳情
Programme Details





各位觀眾：

節目開始前，請將手提電話轉為靜音模式，並關掉其他響鬧或發光的裝置，以免影響演出。為使演出者能全情投入、不受干擾，並讓入場欣賞演藝節目的觀眾獲得美好愉快的體驗，節目進行時嚴禁拍照、錄音或錄影，謝幕時則可在不影響其他觀眾的情況下拍照留念。此外，請勿在場內飲食。多謝合作。

Dear Patrons,

To avoid disturbance, please set your mobile phone on silent mode and switch off other beeping or light emitting devices before the performance. To ensure an undistracted performance by artists and an enjoyable experience for the audience, photo-taking, audio or video recording is strictly prohibited when the performance is in progress while photo-taking without affecting others is allowed at curtain calls. Eating or drinking is not permitted in the auditorium. Thank you for your co-operation.

謝謝蒞臨欣賞本節目。若您對這場演出或我們的文化節目有任何意見，請填寫電子問卷。您亦可將意見電郵至 cp2@lcsd.gov.hk，或傳真至 2371 3519。

Thank you for attending the performance. Please fill in the e-questionnaire to give us your views on this performance or on the LCSd cultural programmes in general. You are also welcome to write to us by email at cp2@lcsd.gov.hk, or by fax at 2371 3519.

電子問卷
E-questionnaire



有關申請康樂及文化事務署主辦或贊助節目的資料，請瀏覽以下網頁：www.lcsd.gov.hk/tc/artist
Please visit the following webpage for information related to application for programme presentation / sponsorship by the Leisure and Cultural Services Department: www.lcsd.gov.hk/en/artist

觀眾務請準時入座，遲到及中途離座者須待中場休息或適當時候方可進場／返回座位。主辦機構有權拒絕遲到者進場或決定其進場的時間及方式。

Members of the audience are strongly advised to arrive punctually. Latecomers and those who leave their seats during the performance will only be admitted and allowed to return to their seats respectively during the intermission or at a suitable break. The presenter reserves the right to refuse admission of latecomers, or determine the time and manner of admission of latecomers.

主辦機構有權更改節目及更換表演者。本節目內容及場刊所載的內容及資料不反映康樂及文化事務署的意見。

The presenter reserves the right to change the programme and substitute artists. The content of the programme, as well as the content and information contained in this house programme do not represent the views of the Leisure and Cultural Services Department.

場刊資料由表演團體提供，由格致語言顧問有限公司及譯站言語服務公司翻譯。

House programme information provided by the arts group and translated by KCL Language Consultancy Limited and LingoHouse Language Services Company.

得閒上網Click一Click 藝文康體樣樣識
One click to treasures - Culture & Leisure

www.ccf.gov.hk



LCSd
edutainment
CHANNEL 康文署寓樂頻道



101 academy
入門教室

vis-a-vis
互動



追蹤康文 +++ Follow LCSd Plus on:



www.facebook.com/LCSdPluss



www.instagram.com/lcsdpluss

活力仔
Enggie
Pup



思文喵
Artti
Kitty